

Ibn Abdun el-F. Er. (090127)

# I

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

28 Mayıs 2017

Ibn 'Abdūn

Alejandro G. Sarruan

**Ibn 'Abdūn** (fl. from the end of the fifth/eleventh century to the first half of the sixth/twelfth century) is the author of a treatise entitled *Risāla fī l-qādā' wa-l-ḥisba* and written in Seville during the period of Almoravid rule. The *Risāla* is one of the most important in the *ḥisba* genre from the classical period of Islam. There are no reliable data about his origins, education, and history. In fact, we are not even sure of his full personal name. In one of the two surviving manuscripts of his treatise (MS Meknes), he is called Muḥammad b. Aḥmad b. 'Abdūn al-Tujībī al-Ishbīlī, while, in the other (MS Sale), his name appears as Muḥammad b. 'Abdallāh b. 'Abdūn al-Nakhā'ī (Cano Ávila, 647). Ibn 'Abdūn's treatise has been edited twice, by Lévi-Provençal. It has been translated, in full, into Italian (Gabrielli), French (Lévi-Provençal); and Spanish (García Gómez). There are only partial versions in English (Lewis, reproduced in Constable).

The geographic and chronological contexts of the treatise are well attested by the author himself; he refers explicitly three times to Ishbīliya (Seville), which is the

only city mentioned (Lévi-Provençal, 200, 212, 216). He also mentions, on several occasions, the Mulaththimūn (lit., wearers of the veil) and Murābiṭūn (lit., people from the *ribāṭ*), the usual Arabic names for the Almoravids (r. 454–541/1062–1147), to whom he devotes a special section, stating that the veil (*lithām*, a traditional garment among the Saharan Berber tribes to which the Almoravids belonged) should be reserved exclusively to the Lamtūna and Lamta, tribal designations of the members of the Almoravid movement (Lévi-Provençal, 200, 206, 218). It seems certain, therefore, that Ibn 'Abdūn wrote his treatise between 484/1091 and 542/1147, the period of Almoravid rule of Seville.

Although Ibn 'Abdūn's work is known chiefly as a treatise on the market, in fact, it comprises two distinct parts (Chalmeta). The first shows a more theoretical nature, as it deals with the main features of the two major Islamic magistracies, the judge (*qādī*) and the market inspector and includes some remarks on the urban prefect (*ṣāhib al-madīna*). The second part is more practical and relates to the specific competences of the *muḥtasib* (mar-

\* GARCIA GOMEZ, E., y LEVI-PROVENCAL, E.: *Sevilla a comienzos del siglo XII. El tratado de Ibn 'Abdun*. Sevilla, Servicio Municipal de Publicaciones, 1981, 202 págs. 2.ª edición.

10 HAZIRAN 1993 *ibn Abdun*

445 IBN 'ABDŪN, Abū Muhammad 'Abd al-Majīd. *Ibn 'Abdūn de Évora (1050-1135): breve presentación y selección de sus poemas*. (Edición bilingüe) [por] J. Mohedano Barceló. Évora: Univ. Évora, 1982 (Estudios Arabes, 1) 19pp.

21977 GABRIELI, F. Il trattato censorio de Ibn 'Abdūn sul buon governo di Siviglia tradotto dall' arabo e annotato. *Rend. Accad. Lincei ser. 6, II* (1935), pp. 878-935

*ibn Abdun*

10 SUBAT 1996

شرح تاريخي على قصيدة ابن  
عبدون.  
لابن بدرون.  
نشره: الهولندي دوزي، ١٨٤٦ -  
١٨٤٨ م.

### 1.6.3. Ibn 'Abdūn aus Évora

Daten: gest. 529/1134 oder 520/1126; GAL, G I,273; Kutubī, *Fawāt* 2,388.

Ed.: *Qaṣīda*, in: Kutubī, *Fawāt* 2,388-390.

Ibn 'Abdūn, ein Dichter und Literat wie 'Alī b. al-Ġāh, verfasste eine Qaṣīde der Unglücksdynastien von Darius bis zu den Aftāsiden.

11 EKIM 1997

GARCIA GOMÉZ, E., y LEVI-PROVENCAL, E.: *Sevilla a comienzos del siglo XII. El tratado de Ibn 'Abdun*. Sevilla, Servicio Municipal de Publicaciones, 1981, 202 págs. 2.ª edición.

8 ARALIK 1995

1174

04 HAZIRAN 1996

*ibn Abdun ?*

Fleischer, [Heinrich Leberecht] zu: Dozy, R. P.: *Ouvrages arabes. I. Commentaire historique sur le poème d'Ibn Abdoun par Ibn-Badrūn*. Leiden 1846 ff. In: *Leipziger Repertorium d. deutschen u. ausländischen Literatur* 5.1847,2. S. 181-183.

Dazu auch: G. Weil in: *Heidelberger Jahrbücher d. Literatur* 40.1847. S. 207-214, 41.1848. S. 554-559, 42.1849. S. 217-228. *- ibn Abdun*

1657 MOHEDANO BARCELÓ, J. *Ibn 'Abdūn de Évora*. Tr. Zugravesco, D. *Islão e Arabismo na península ibérica: Actas do XI Congresso da União Europeia de Arabistas e Islamólogos (Évora-Faro-Silves ... 1982)*. Ed. Adél Sidarus. Évora: Universidade de Évora, 1986, pp.77-86

28 ARALIK 1997

## ابن عبدون، أبو محمد عبد المجيد بن عبد الله

(ت 527هـ / 1132م)

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

25 Temmuz 2016

(090127)

Abn Abdun el-Fihri

أبو الحجاج يوسف بن سليمان ابن عيسى النحوي الشنمري المشهور بالأعلم (ت 476هـ/1083م). وقد جمع ابن عبدون بين معارف كثيرة جعلت منه حسب القاضي عياض [الغنية، 234] «أحد رؤساء الأدب، القائمين بعلم العرب، الحافظين للخبر ومعاني الشعر واللغات»، وجعلت منه في نظر ابن بشكوال [الصلة، 2/567] «أديبا مقدما، شاعرا عالما بالخبر والأثر ومعاني الحديث»؛ لكنه قد جمع إلى العلم والأدب السياسة، فكان في رأي ابن خاقان «منتهى الأغيان ومنتهى البيان» [قلائد العقيان، 347].

مارس ابن عبدون السياسة إذن، فسمي بذي الوزارتين، واعتبر عند بني الأفتس «عظيم ملكهم ونظم سلكهم» [ابن خاقان، قلائد، 98] لأنهم استوزروه من بداية دولتهم إلى نهايتها سنة 485هـ/1092م. فعينه منهم الأمير أبو محمد عمر حفيد الأفتس، الملقب بالمتوكل على الله، كاتب سرّه، عندما تولّى حكم بطليوس سنة 473هـ/1080م [المراكشي، المعجب، 141؛ الذهبي، سير، 599/19]؛ لكن علاقته بالمنصور قد ساءت فيما يبدو، فقد ذكر ابن بسّام [الذخيرة، 2/669] أنه لما استوحش من المنصور بن المتوكل لحق بإشبيلية وحاول الاتصال بالمعتمد بن عباد ومدحه فكأته «لم يجد قبولا، ولا وافق منه رأيا جميلا وأراه إنما أتى من ازورار جانبه وبعد مطالبه، فلما صمت ذكر ملوك الطوائف بالأندلس طوى الشعر على غرّه وبرئ من حلوه ومرّه إلا نفثة مصدرور والتفاته

هو أبو محمد عبد المجيد بن عبد الله بن عبد ربه ابن عبدون الفهري البائري أو البائري [الزركلي، الأعلام، 2/149]، نسبة إلى مدينة يابرة الأندلسية، وقد سمي على جدّه لأمه عبد المجيد بن عبد الله [الذهبي، سير أعلام النبلاء، 599/19] وهو غير محمد بن أحمد بن عبدون الإشبيلي صاحب كتاب الحسبة، وغير محمد بن عبدون الجبلي العددي الطبيب. هو شاعر أديب ورجل سياسة أندلسي مشهور، لكن عناصر كثيرة من حياته مجهولة لشح المصادر بذكر أخباره رغم إطناب بعضها في ذكر شعره؛ فهي لم تذكر سنة ولادته، والأرجح أنها كانت بعد سنة 440هـ/1048م، وقد عدّ من المولدين بسبب إلحاق حرفي الواو والنون بعبدون. على أن تلك المصادر قد ذكرت جملة من شيوخه، فقد أخذ عن شيوخ عصره في الأندلس [ابن بشكوال، الصلة، 2/567؛ الكتبي، فوات الوفيات، 2/388]، ومنهم مؤدبه أبو الوليد بن ضابط النحوي المالقي، وهو الذي عرّض به ابن عبدون بسبب استجدائه بالشعر [ابن بسّام، الذخيرة، 4/44]. كما تتلمذ على الأديب أبي بكر عاصم بن أيوب البطليوسي (ت 494هـ/1100م)، وروى عنه [القاضي عياض، الغنية، 234؛ ابن بشكوال، الصلة، 2/567؛ الكتبي، فوات، 2/388؛ ابن الزبير، صلة الصلة، 4/43]. كما سمع من أبي مروان عبد الملك بن سراج بن عبد الله بن محمد (ت 489هـ/1095م) عند لقائه به بقرطبة سنة 454هـ/1062م [القاضي عياض، الغنية، 234؛ ابن بشكوال، الصلة، 2/567؛ الكتبي، فوات، 2/388]. وأخذ أيضا عن الأديب اللغوي

error). Durante su largo viaje, además de cumplir con el precepto religioso de la peregrinación, se detuvo en Basora y Cufa. En esas ciudades se interesó por la Medicina, arte en el que llegó a ser muy hábil. También estudió Lógica, materia en la que alcanzó un buen conocimiento de la mano de Abū Sulaymān Muḥammad b. Ṭāhir b. Bahrām al-Siḡistānī al-Bagdādī. Dicho maestro tenía su centro de enseñanza en Bagdad, ciudad con respecto a la cual insisten algunos biógrafos de Ibn ʿAbdūn que éste no llegó a visitar, por lo que sus estudios, en el caso de que realmente los realizara, debieron de ser durante alguna estancia del maestro en Cufa o Basora.

A la vuelta de su viaje se estableció un tiempo en Egipto, administrando el Maristán de El Cairo viejo (*al-Fustāt*) por encargo de Muḥammad al-Jāzin. Este trabajo, que le dio renombre y fama, le reportaba 5 dinares de oro al mes. Tras unos 13 años fuera de su tierra, regresó a al-Andalus en 360 (=970-1), durante el califato de al-Ḥakam II, a cuyo servicio entró a trabajar como médico. Tras la muerte de ese califa omeya, continuó prestando sus servicios a su hijo, Hišām II, y Almanzor. A este último le enseñó Cálculo. Sabemos que acompañó a Almanzor en sus primeras campañas, hasta que tras la tercera, que dirigió contra Salamanca, se cansó y dejó de hacerlo, si bien siguió tratando al general amirí de la enfermedad de gota que padecía.

Desconocemos la fecha de su muerte, al igual que la de su nacimiento.

Šāʿid destaca el testimonio del toledano Ibn al-Bagūnīš, según el cual no había en Córdoba, cuando él estuvo estudiando en esa ciudad, quien pudiera hacerle sombra en el arte de la Medicina.

#### OBRAS:

Aparte de un verso suyo (al-Maqqarī, *Nafh*, IV, 118) en el que parece plagiar el de otro poeta, tan sólo conocemos el título de una obra suya:

♦ 1. *Kitāb Mujašsar ŷāmiʿ li-wuḡyūh al-misāha* (Libro que abarca, de forma resumida, los distintos procedimientos para la medición de superficies).

Ahmed Djebbar ha preparado una edición, traducción francesa y comentario de esta obra que se encuentra todavía inédita.

Se trata de una obra sobre Agrimensura (*Kitāb fī l-Taksīr*), como se refieren a ella sus biógrafos, quienes la califican de buena. Contiene una colección de reglas para calcular superficies de cuadri-

láteros (cuadrado, rectángulo, rombo, paralelogramo, trapecio isósceles), triángulos (equiláteros, isósceles, escalenos, acutángulos, obtusángulos, rectángulos), trapecio no isósceles, sólidos (cubo, paralelepípedo rectángulo, pirámide de base cuadrada), círculo, segmento circular, para terminar con un análisis de otros tipos de sólidos. Esas reglas equivalen con frecuencia a ecuaciones de segundo grado. V., por ejemplo: "Si te dicen: sumamos los lados [del cuadrado] y su superficie y el resultado es 140, ¿cuánto mide cada lado? Para calcularlo, toma el número de lados que son 4; toma la mitad y serán 2; elévalo al cuadrado y serán 4; súmalo a 140 y serán 144; toma la raíz cuadrada y serán 12; réstale la mitad de 4 y el resultado será lo que mide cada lado". O sea, para  $a =$  lado del cuadrado, tenemos:

$$a^2 + 4a = 140$$

$$140 + (4/2)^2 = 144$$

$$\sqrt{144} = 12$$

$$12 - 4/2 = 10 = a$$

Es evidente que el problema se plantea como

$$l^2 + 4l - 140 = 0$$

$$l = -4/2 + 1/2 (\sqrt{(4^2 + 4 \cdot 140)}) = -2 + 1/2 (\sqrt{(4 + 40)}) = -2 + 1/2 \cdot 2 \sqrt{144} = -2 + 12 = 10$$

Esta obra es, probablemente, una de las fuentes utilizadas para la redacción del *Sefer ḥibbur ha-mʿšihab wa-ha-tišboret* (Libro de la medida y cálculo de superficies) de Abraham bar Ḥiyya, traducido al latín por Platón de Tívoli en 1145 con el título de *Liber embadorum* (Libro de las superficies).

FUENTES: IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, I, 295 (nº 1021); IBN ʿABD AL-MALIK, *Dayl*, VI, 427-8 (nº 1139); IBN ABĪ UŠAYBĪʿA, *ʿUyūn*, ed. ʿUyūn al-Sūd, 452-3; IBN ʿYULʿUL, *Ṭabaqāt*, 115 (nº 57); AL-MAQQARĪ, *Nafh*, II, 151-2, 244; IV, 118; AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, III, 207 (nº 1188); ŠĀʿID, *Ṭabaqāt*, 191-2/142.

BIBLIOGRAFÍA: *ESPLENDOR*, catálogo de piezas, 271; SEZGIN, *GAS*, V, 308; VERNET, "Médicos", 486.

[J. SAMSÓ-J. LIROLA DELGADO]

[170] IBN ʿABDŪN AL-YĀBURĪ, ABŪ MUḤAMMAD: ABŪ MUḤAMMAD ʿABD AL-MAʿYĪD B. ʿABD ALLĀH IBN ʿABDŪN AL-FIHRĪ AL-YĀBURĪ (Évora, mediados del s. XI-Évora, 527=1132-3), destacado secretario (*kātib*) y literato (*adīb*), poeta de renombre y sabio (*ʿālim*) reconocido en el campo de la tradición histórica y la Filología.

Nació en Évora en los primeros años del reinado de al-Muzaffar Ibn al-Aftas (437=1045-460

*kātib al-sirr* (293, 333); so too does al-Suyūṭī, *Husn al-muḥādara fī akhbār Miṣr wa 'l-Kāhira*, Cairo 1321/1903, ii, 147, both of them referring to al-Ṣafādī (similarly too, Ibn Khaldūn, *Ibar*, v, 382 and Ibn Iyās, i, 101). The reality in this seems to be that this office had earlier been subordinated to the *wazīr* or the *dawādār*, and Ḳalāwūn attached it (following a hint of Baybars) directly to the Sultan. That earlier rulers also had secret secretaries is confirmed for al-Mahdī (Tabarī, iii, 528 f.) and appears too from Ibn Taghribirdī's relation of earlier usage (*Nudjūm*, vii, 335-43).

It cannot be doubted that Ibn 'Abd al-Zāhir engaged in much official activity as secret secretary, and it is difficult to identify the rôle of Fakhr al-Dīn in his history. An interesting document is quoted by Ibn al-Furāt, a *taḳlīd* drawn up by the *ṣāhib al-inṣhā'* Faṭḥ al-Dīn in Rabi' I 679/July 1280 for Fakhr al-Dīn as commander of Syria (*Tashrif*, 190 ff.). Faṭḥ al-Dīn's activity in this post also is attested by a similar *taḳlīd* for another *amīr* in 678 (*op. cit.*, 26; cf. for 679 also 193, 198), and in other documents in the following years, among them a letter of *amān* to merchants of Sind, Hind, China and 'Irāk in 687 (*op. cit.*, 236). Nevertheless, Ibn 'Abd al-Zāhir continued his activity during these years. In Djumādā II 679/October 1280 he drew up a *tafwīd al-saltāna* for al-Malik al-Ṣāliḥ from Ḳalāwūn (*op. cit.*, 200 f.; *Ṣubḥ al-a'shā*, x, 173 f.); in Rabi' II 684/June 1285 he produced a decree about the leadership of the Jews (*Tashrif*, 218; *Ṣubḥ al-a'shā*, xi, 386 f.); in Rabi' I 691/March 1292 he wrote a decree for the initiation of the Kurd al-Hakkāri as a member of the *futuwwa* (text *Ṣubḥ al-a'shā*, xii, 274 f., with German tr. Moberg, 70 ff.; Arabic, 64 f.; German tr. F. Taeschner, in F. Taeschner and G. Jäschke, *Aus der Gesch. d. islam. Orients*, Tübingen 1949). In the same year he wrote a *wakf* document for al-Khalil establishing legacies for the support of his *turba* and *madrassa* and for his father Ḳalāwūn's *ḥubba* (Moberg in *Le Monde Oriental*, xii, 1918). For the decree on the Jews the Sultan required and received three drafts, from the two Ibn 'Abd al-Zāhirs, and from a third *kātib*. It appears from all this that father and son were working together for a time in the *diwān*.

Faṭḥ al-Dīn, born in Cairo in 638/1240, served for a short time under Ḳalāwūn and then under al-Ashraf Khalil, but died in 691/1292. He respected his father highly and built a mosque in his honour, the *Djāmi'* Ibn 'Abd al-Zāhir, in which the *ḥuṭba* was first pronounced in 683/1284. It was situated on al-*ḥarāfa al-sughrā*, and near it Ibn 'Abd al-Zāhir was buried after his death in 692/1293. Also a road was named after him, the *Darb Ibn 'Abd al-Zāhir*, in the neighbourhood of his home. He was, as *Kātib al-Sirr*, "the last to stand out among his contemporaries and surpassed his colleagues" (Ibn Kathīr, *al-Bidāya wa 'l-nihāya*, xiii, 334).

*Bibliography*: al-Maḳrīzī, *Khitaṭ*, i-ii, Cairo 1270/1853, and *Sulūk*, i, Cairo 1934-6; Ibn Taghribirdī, *Nudjūm*, i-xii, Cairo 1348/1929-1375/1956; Quatremère, *Histoire des Sultans Mamelouks par Makrizi*, Paris 1840-5; Casanova, *L'Historien Ibn 'Abd Adh-Dhāhir* (Mem. publ. par les membres de la mission archéologique au Caire, tome vi, 493-505); A. Moberg, *Ur 'Abd Allāh Ibn 'Abd ez-Zāhir's Biografi över Sultanen el-Melik el-Ashraf Halil* (Arabic and Swedish), dissertation, Lund 1902; E. Strauss in *WZKM*, xlv (1938), 191-202; C. H. Becker, *Beiträge zur Geschichte Ägyptens unter dem Islam*, i, Strasburg 1902; W. Björkman, *Beiträge zur Geschichte der Staatskanzlei im islamischen*

*Ägypten*, Hamburg 1928; J. Sauvaget, *Historiens Arabes* (Initiation à l'Islam), Paris 1946; Brockelmann, I, 318 f., SI, 551. A partial edition and translation of the life of Baybars is given in Syedah Fatima Sadeque, *Baybars I of Egypt*, Dacca 1956 (cf. reviews by Cl. Cahen in *Arabica*, v (1958), 211-2 and by P. M. Holt in *BSOAS*, xxii (1959), 143-5); a fuller text, preserved in MS Fatih 4367, was edited by Dr A. A. Khawaiter (London Ph.D. thesis 1960), and is to be published.

(J. PEDERSEN)

○ IBN 'ABDAL [see AL-HAKAM B. 'ABDAL].

✕ IBN 'ABDŪN, ABŪ MUḤAMMAD 'ABD AL-MALIK IBN 'ABDŪN AL-FIHRĪ, was an Andalusian *kātib* and poet born in Evora. Early in life his talents attracted the attention of the governor of this city, 'Umar Ibn al-Aftas, and he became his secretary when the latter became ruler of Badajoz [see BAṬALYAWS] assuming the *laqab* al-Mutawakkil, in 471/1078 [see AFTASIDS]. After the fall of the dynasty and the capture of Badajoz in 487/1095 by the Almoravid general Sīr b. Abi Bakr, Ibn 'Abdūn entered the service of the Almoravids and became *kātib* to Yūsuf b. Tāshfin and to his son 'Alī. He died in Evora in 529/1134.

Ibn Abdūn had a high literary culture (he is said to have known the *Aghānī* by heart), and was much sought after on account of his learning (the *ḥādi* 'Iyād b. Mūsā [q.v.] and Ibn Zarḳūn are said to have been among his pupils). He is esteemed as a prose-writer and a talented poet, but there have survived only a few specimens of his official and private prose writings and of his verse, except for a well-known *ḥasīda* which made him famous. It is a *rā'iyya* known by the name of *al-Bassāma*, composed after the fall of the Aftasids. After general observations on the vicissitudes of Fate (lines 1-8) and the enumeration of some great characters and races of antiquity who had a tragic destiny (ll. 9-21) the poet recalls the Muslim sovereigns who perished by a violent death (ll. 22-44); he then embarks upon the period of the *Mulūk al-tawā'if* (ll. 45-47) and devotes the last lines to the Aftasids (ll. 48-75). This *ḥasīda*, which sets out to call to mind all the kings killed since the beginning of mankind and is an elegy on the end of the Aftasids, possesses a certain literary merit, yet real lyrical inspiration is missing and it is weighed down by the accumulation of proper names. Nevertheless, it is much admired by Arab critics, who consider it a veritable masterpiece.

In order to be intelligible, the poem needs precise explanations, as was realised by Abu 'l-Ḳāsim 'Abd al-Malik b. 'Abd Allāh al-Ḥadramī, better known by his *ma'rifa* Ibn Badrūn, who wrote a historical commentary on it. All we know of this Ibn Badrūn is that he came originally from Silves and was a contemporary of Ibn 'Abdūn. His work, however, which draws largely on Oriental sources, particularly the *Murūdj* of al-Mas'ūdī, has survived and been published, together with the text of the poem and abundant notes, by R. Dozy, as *Commentaire historique sur le poème d'Ibn Abdoun par Ibn Badroun*, Leiden 1846. Hoogvliet had previously published in Leiden, in 1839, the *Prolegomena ad editionem celebratissimi Aben Abduni poematis in luctuosum Aftasidarum interitum*.

*Bibliography*: The text of Ibn 'Abdūn's poem is to be found also in the *Mu'ḍrib* of Marrākuṣhī (ed. Dozy, 53-60; Cairo edition 1308/1949, 76-87; French translation, E. Fagnan, *Histoire des Almohades*, 65-74; Spanish translation, Pons Boigues, *Ensayo*, 190-8); reproduced in F. Bus-

ibn Abdun el-Fihri

۱۹۹۲ JEMMUZ ۲۰۴  
ابن عبدون

ابن سعید، رایات، ۱۲۶؛ مقری، ۲۶۸/۳ - ۲۶۹؛ عبدالعظیم، ۱۵۵ - ۱۵۸). مرگ وی احتمالاً در ۴۷۲ ق/ ۱۰۷۹ م روی داده است (ابن ابار، همانجا؛ عبدالعظیم، ۱۴۸).

مآخذ: ابن ابار، محمد بن عبدالله، التکملة لکتاب الصلوة، به کوشش کودرا، سادرید، ۱۹۱۵ م؛ ابن بسام، علی، الفخيرة، به کوشش احسان عباس، لیبی / تونس، ۱۹۸۱ م؛ ابن زیدون، احمد بن عبدالله، دیوان، به کوشش علی عبدالعظیم، قاهره، ۱۹۵۷ م؛ ابن سعید، علی بن موسی، رایات المرزین، به کوشش محمد رضوان دایه، دمشق، ۱۹۸۷ م؛ هوم، عنوان المرتصات، قاهره، ۱۲۸۶ ق؛ ابن طاهر ازدی، علی، بدائع البداهة، به کوشش محمد ابوالفضل ابراهیم، قاهره، ۱۹۷۰ م؛ ابن نباته، محمد بن محمد، سرح العیون، به کوشش محمد ابوالفضل ابراهیم، قاهره، ۱۹۶۴ م؛ پالنیا، آنخل گونالت، تاریخ الفکر الاندلسی، ترجمه حسین مؤنس، قاهره، ۱۹۵۵ م؛ دایه، محمد رضوان، حاشیه بر رایات المرزین (نک: ابن سعید در همین مآخذ)؛ عبدالعظیم، علی، ابن زیدون، عصره و حیاته و ادبیه، قاهره، ۱۹۵۵ م؛ مقری تلمسانی، احمد بن محمد، نفع الطیب، به کوشش احسان عباس، بیروت، ۱۹۶۸ م؛ نیز:

Nykl, A. R., Hispano-Arabic Poetry, Baltimore, 1946.

بخش ادبیات عرب

ابن عبدون، ابو عبدالله احمد بن عبدالواحد بن احمد بزاز (د ۴۲۳ ق/ ۱۰۳۲ م)، فقیه و محدث امامی. وی به ابن حاشر نیز شهرت دارد (نک: طوسی، رجال، ۴۵۰؛ قس: ابن حجر، ۳۹۲/۱). از جزئیات زندگی او اطلاع چندانی در دست نیست. در مورد اوایل تحصیل او این مقدار می‌دانیم که در ۳۴۸ ق/ ۹۵۹ م با ابن زبیر قرشی ملاقات داشته و از وی بهره برده است (نجاشی، ۱۲، ۸۷). با توجه به برخی گزارشهای پراکنده‌ای که از حضور وی در بغداد رسیده (نک: هوم، ۶۴؛ طوسی، الفهرست، ۵۲؛ ابن ماکولا، ۲۹۴/۲؛ عمادالدین طبری، ۸۶؛ جامع الاخبار، ۳۵) و با توجه به اینکه غالب مشایخ و راویان او بغدادی بوده‌اند، می‌توان حدس زد که بخش عمده‌ای از عمر خویش را در آنجا سپری کرده است. به گفته ابن ماکولا (همانجا)، ابن عبدون برای استماع حدیث به نقاط مختلفی سفر کرده که از آن میان حضور وی در تبیس (از شهرهای مصر) و استماع کتاب کافی کلینی در آنجا قابل ذکر است. (نیز نک: طوسی، «مشيخة»، ۲۹، قس: الفهرست، ۱۳۶). از مشایخ وی می‌توان ابوغالب زُراری، ابوبکر دوری، ابن قولویه قمی، ابن داوود قمی، ابوالفرج اصفهانی، ابن جعابی، ابن جنید اسکافی، ابن حمزة طبری، ابوطالب انباری، سهل بن احمد دیباجی، دعلج بن احمد سجستانی و ابوالفضل شیبانی را نام برد (نجاشی، ۶۲، ۱۸۶، جم: طوسی، الغيبة، ۲۱، الفهرست، ۲۲، ۴۲-۴۳، جم: «مشيخة»، جم: ابن ماکولا، ۲۹۳/۲-۲۹۴).

از راویان او نیز نجاشی، شیخ طوسی، ابن غضائری و جعفر بن محمد دوریستی شایان ذکرند (نجاشی، ۸۷، ۲۵۸-۲۵۹، جم: طوسی، رجال، ۴۵۰؛ عمادالدین طبری، همانجا؛ ستری، ۲۰؛ به نقل از رجال منسوب به ابن غضائری). گفتنی است که نجاشی (ص ۸۷) در باب توثیق یا تضعیف وی سخنی نگفته و طوسی (همانجا) نیز تنها او را به کثرت استماع و روایت حدیث وصف کرده است. به گفته نجاشی (ص ۸۷) ابن عبدون علاوه بر فقه و حدیث در ادبیات نیز تبحر داشته و

آن را نزد استادان بنام عصر خود فرا گرفته بوده است. آثارى همچون اخبار السيد بن محمد (سید اسماعیل حمیری)، تاریخ، تفسیر خطبة فاطمة عليها السلام، عمل الجمعة والحديثین المختلفین، به ابن عبدون نسبت داده شده (همانجا) که امروزه نشانی از آنها در دست نیست. همچنین ابن ماکولا (۲۹۴/۲) از کتاب فهرست وی یاد کرده و افزوده است که نسخه‌ای از آن را دیده که مفصل نیز بوده است. این کتاب مورد استفاده طوسی در الفهرست (صص ۵، ۱۳۳، جم) و نجاشی در رجال (صص ۱۱۰، ۱۳۸، جم) قرار گرفته است. طوسی در امالی (۲۸۳/۲-۲۹۱) مجموعه‌ای از احادیث ابن عبدون را نقل کرده، اما روشن نیست آنها را از کدامین اثر وی برگرفته بوده است. نیز ابن شهر آشوب در مناقب (۱۱۱/۲) قس: همان، ۱۲/۱، ۵۷/۴)، از یکی از آثار ابن عبدون استفاده کرده است که عنوان آن دانسته نیست. کتابی با عنوان آداب الحكماء نیز به وی نسبت داده شده است (نک: بغدادی، ۷۳/۱؛ آقابزرگ، ۱۷/۱؛ قس: حاجی خلیفه، ۴۲/۱).

مآخذ: آقابزرگ، الذریعة: ابن حجر عسقلانی، احمد بن علی، تصیر المنتبه، به کوشش علی محمد بجای و محمد علی نجار، قاهره، ۱۲۸۳ ق/ ۱۹۶۴ م؛ ابن شهر آشوب، محمد بن علی، مناقب آل امی طالب، به کوشش هاشم رسولی محلاتی، قم، چاپخانه علمی: ابن ماکولا، علی بن هبة الله، الاكمال، حیدرآباد دکن، ۱۳۸۲ ق/ ۱۹۶۳ م؛ بغدادی، هدیه: ستری، عبدالله بن حسین، الضمفاء، نسخة خطی کتابخانه آیت الله مرعشی، شه (۲) ۱۵۵؛ جامع الاخبار، منسوب به محمد بن محمد شعری، نجف، ۱۳۸۱ ق/ ۱۹۶۲ م؛ حاجی خلیفه، کشف: طوسی، محمد بن حسن، الامالی، بغداد، ۱۳۸۴ ق/ ۱۹۶۴ م؛ هوم، رجال، به کوشش محمد صادق بحر العلوم، نجف، ۱۳۸۱ ق/ ۱۹۶۱ م؛ هوم، الغيبة، نجف، ۱۳۸۵ ق؛ هوم، الفهرست، به کوشش محمد صادق بحر العلوم، نجف، کتابخانه مرتضویه؛ هوم، «مشيخة تهذيب الاحكام»، همراه تهذيب الاحكام طوسی، به کوشش حسن خراسان، نجف، ۱۳۸۲ ق/ ۱۹۶۳ م؛ عمادالدین طبری، محمد بن محمد، بشارة المصطفی، نجف، ۱۳۸۳ ق/ ۱۹۶۳ م؛ نجاشی، احمد بن علی، رجال، به کوشش موسی شیرازی زنجانی، قم، ۱۴۰۷ ق.

ابن عبدون، ابو محمد عبدالمجید بن عبدالله بن عبدون قرشی فهري یابری نحوی (د ح ۵۲۸ ق/ ۱۱۳۴ م)، ادیب، شاعر، کاتب و وزیر اندلسی، معروف به ذوالوزارتین. برخی از مآخذ نام او را محمد بن عبدالمجید (رفت افندی، ۳۷/۱) یا محمد بن عبدالله (حاجی خلیفه، ۱۳۲۹/۲) نوشته‌اند. ابن بشکوال (ص ۳۶۹) و ذهبی (۵۹۸/۱۹) نام جد او را به ترتیب، عبدربه و عیدون ضبط کرده‌اند. در مآخذ به تاریخ تولد وی اشاره‌ای نشده است، اما از آنجا که ابن عبدون در سیزده سالگی نزد ابوالولید معروف به ابن ضابط به شاگردی پرداخت (ابن بسام، (۱۴) ۴۴) و این ابوالولید خود در ۴۵۴ ق در قرطبه حدیث می‌شنید و سپس در بظلیوس (در حدود ۱۰۰ کیلومتری جنوب غربی یابره) ماندگار شد و به تدریس زبان و ادبیات روی آورد (ابن ابار، ۴۰۷/۱)، همچنین با توجه به شکوه ابن عبدون از متوکل، امیر افسسی (م ۴۸۷ ق) در ابیاتی چند و اشاره به موی سپید خود

# مسالك الأبحار في ممالك الأمصار

تأليف

ابن فضل الله العمري  
شهاب الدين أحمد بن يحيى  
(توفي ٧٤٩هـ)

السفر الثالث عشر

صدره  
فؤاد سزكين

بالتعاون مع

علاء الدين جوخوشا، إيكهارد نوبياور

١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م

معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية  
في إطار جامعة فرانكفورت - ألمانيا الاتحادية

15 MAYIS 1991

منشورات  
معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية

يصدرها

فؤاد سزكين

030127

Ibn Abdūn el-Fihri

28-36

سلسلة ج

عيون التراث

المجلد ١٢/٤٦

مسالك الأبحار في ممالك الأمصار

السفر الثالث عشر

طبع بالتصوير عن مخطوطة ٢٤٢٦

آياصوفيا، مكتبة السليمانية

استانبول

ومن ثم قول **ياسيدي** إنا نصرنا المعنى العبد كيف اشاطك  
في الأدب رأيت نكالا لا يوليا عند الكرب وأنا انتاح من وشيل واستخدمت  
واستعين بنفس قد سعب الدهر اجتمعها وتصير باعها وهي الابام حدها للكلام  
ولا ابعد رات المجد الاصيد فيما تعد والدول تقول لو هي على طبل  
اهيادنا وتولي نصيرب ايجادنا ويجادنا لكان اشرفنا يروف كما طلعت البروق  
في تعرف والحظ لا ينصف وعساها قلين ولعل اسعادها بين فتستجيز  
الخطوة وعدا رترد سداك ساعدا وسياي ذكر والذ ان سأل الله تعالى  
**ومنهم** ابو محمد بن عبدون النابغة البكلي والصادق الذي لا يتسلي نحن  
نعنى بعبير الوري وخبر ما من مأمم الغوايب وجري بحلاد كل تصد  
عنا كل احد دون ابن عبدون حتى العبدان عبد الرحيم وعبد المجيد والشهدان  
جنى الفعل ومراسف العيد وقال **في** ان طاقان مسمى الاعيان ومنتهى  
البيان المطاول السحان والمعارض لصعصع من صوحان تحية العلايقه  
اهل الاملا ومن ثم قول **ياسيدي** قد مراني على نوب من ياني ساكنك  
وقد تولي احسانى وارحن احسانك بعينين من الصنا عتين نجلا وين  
لورمقا نوه الثريا لتهلك برتها واسمهل ردها وفصلين من درويا قوت  
بل اصلين من سحرها روت وماروت ولين شرعت ال من البيان  
رحمانيه نصلان ماض طرفيه الاعاليه ركب فيها سنان قاص ولا من سفيرتيه  
الاناريه لا يثبت لها جهان ماض نلى اي لامه تندد رماك وعلى اي هلمه  
تجد صناك هل تجد الامن سرين يدك في تحصر ضييل وينظر الك  
من طرفن كليل وهل تحسن الاضلعان ساكنها تقارار ودموعا من التانس  
على التخلت حرارا لا تسعد الا بال تسليم لسبتك والتعظيم لحقك اقتصارا بايدي  
لمحه من تير منك ارنم مرد من الالهام والانهام كل لمح ولو كانت من نار ابرهيم  
وبركد من البصار برذوكا من الخواطر كل لمح ولو كانت من الریح العميم

ومن نظمه قوله  
سقاها الحيا من معان فساح فكلمها من معان فصاح  
وهلى اكاليل تلك الري روى معاطف تلك البطاح  
فانس الانس عهدى بها وجزي عليها ديول المراح  
ونوى على جبرات الرياض كاذب بردي سر الراح  
وليل كرجعه طرف المرير لم ادن سفتا من صباح  
ومن ثم قوله  
دعته ومن سجنه البدار روس ابعث منها التما  
ليوردها طما وهي ما ويصدرها روا وهي نا  
وتقرضها اباد به كجنا وترجع وهي لوست نصا  
ومن ثم قوله  
اول لصا جبي قم لا با مرتنبه ان ساكنك غير شاي  
لعل الصبح تدروني وقامت على الليل التولج بالاذان  
ومن ثم قوله  
مررت على الامام من كل جانب اصعد منها تارة واصوب  
ينيرني الثغر ان صبح وصارم ويكتني القلبان ليل وعجب  
وقد لقطتى الارض الاسونه عذتى عنها العيان فيكذب  
ومن ثم قوله  
هل يدرك العبد الذي لم انسه ومودي معقود بصفا  
وسيتنا في نرهص والحج قد جعل عتدها بالصهباء  
ودع ظل الليل تجلوعا عينا ترنوا لينا من عيون الماء  
وقد ذكر ابن بسام ومافا السمس **في** العجوبه الليالي ودرو  
المعالي دولسان يدي طبة السيف وصدربيع رحله الشتاء والصيف  
انصح من صمت ونطق راجح من صلي وسبق ولما صحت ذكر ملوك الطوائف

# JOURNAL ASIATIQUE

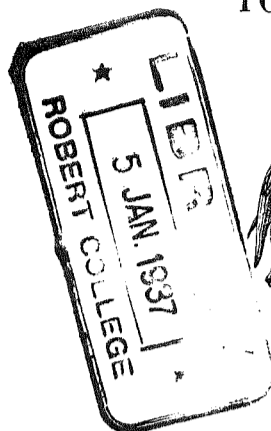
RECUEIL TRIMESTRIEL

DE MÉMOIRES ET DE NOTICES

RELATIFS AUX ÉTUDES ORIENTALES

PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

TOME CCXXIV



*Bibl. e  
alundi.*

PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER

RUE JACOB, N° 13 (VI<sup>e</sup>)

MDCCCXXXIV

176

JANVIER-MARS 1934.

portant la signature de Bonaparte, par M. FADDEGON. — CORDIER-LALOU, *Catalogue du Tanjur*, par M. S. LÉVI.

La Commission du Journal est réélue à l'unanimité.

Sont élus membres de la Société :

M<sup>me</sup> D'AUZAC DE LA MARTINIE, présentée par MM. RENOUE ET BENVENISTE;  
LEGERE, présentée par MM. BENVENISTE ET BOUVAT;  
H. M. LÉVY, présentée par M. Sylvain LÉVI et M<sup>me</sup> DE GRABOWSKA;  
MM. E. BLOCHET, présenté par MM. Sylvain LÉVI et DUSSAUD;  
A. FEVRET, présenté par MM. A. MORET et BOUVAT;  
H. HART, présenté par MM. BENVENISTE et BOUVAT;  
L. SAINT-JEAN, présenté par MM. J. BLOCH et FILLOZAT;  
et l'INSTITUT ORIENTAL DE L'UNIVERSITÉ DE VIENNE, présenté par MM. BENVENISTE et BOUVAT.

M. COEDÈS montre que la discussion qui s'était élevée entre le professeur N. J. KROM et le D<sup>r</sup> STUTTERHEIM sur la question de savoir si la période bouddhique de Java central (fin du VII<sup>e</sup> siècle) est due ou non à la prépondérance politique de Sumatra dans ces régions, est en réalité sans objet. En bonne méthode, il est en effet impossible d'affirmer que la dynastie javanaise des Çailendra, responsable de la construction du monument bouddhique de Kalasan et peut-être de Borobudur, ait, dès cette époque, régné sur Çrivijaya. M. COEDÈS termine en mentionnant un certain nombre de faits qui semblent mettre la dynastie des Çailendra en rapport avec les anciennes dynasties du Fou-nan.

Observation de M. S. LÉVI.

M. VIROLLEAUD analyse les textes découverts au cours de la dernière période de fouilles à Ras-Samira : 1° fragments d'un traité de médecine hippologique; 2° fragments mythologiques relatifs au combat d'Aleïn et de Moth, et à la descente aux enfers après la mort d'Aleïn; énumération des bêtes sacrifiées à cette occasion; 3° colophon portant le nom du scribe *Elmelek*, mentionnant un personnage nommé *Perlen*, ministre du roi *Nqmd*. M. VIROLLEAUD indique les raisons qui le porteraient à croire que ces textes ont été rédigés vers le XVIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

La séance est levée à 6 heures et demie.

Le gérant-adjoint :  
René GROSSSET.

Le gérant :  
Gabriel FERRAND.

## JOURNAL ASIATIQUE.

AVRIL-JUIN 1934.

UN DOCUMENT

SUR

LA VIE URBAINE ET LES CORPS DE MÉTIERS

À SÉVILLE AU DÉBUT DU XII<sup>e</sup> SIÈCLE :

LE TRAITÉ D'IBN 'ABDŪN

PUBLIÉ

AVEC UNE INTRODUCTION ET UN GLOSSAIRE

PAR

E. LÉVI-PROVENÇAL.

14 ARALIK 1996

*Bibl. e  
alundi.*

I

INTRODUCTION.

L'existence du petit ouvrage inédit dont on trouvera plus loin le texte arabe m'a été révélée il y a déjà plusieurs années: j'eus alors la possibilité d'examiner à loisir un recueil manuscrit, assez médiocre, conservé dans une bibliothèque privée de Salé, et qui débutait par une copie acéphale du manuel hispanique de *hisba* de Muḥammad as-Sakaṭī de Malaga, depuis publié par M. G. S. Colin et moi-même<sup>(1)</sup>. Dans le

<sup>(1)</sup> Un manuel hispanique de *hisba*: Traité d'Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Abī Muḥammad as-Sakaṭī de Malaga sur la surveillance des corporations et la



Gabriel MARTINEZ-GROS

# L'IDÉOLOGIE OMEYYADE

## La construction de la légitimité du Califat de Cordoue (X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles)

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	73531
Tas. No:	246.02 MAR.1

Directeur des Publications: Joseph PÉREZ  
Secrétaire aux Publications: Dominique ROUX  
Secrétaire de Rédaction: Alicia RUBIO ARAQUE  
En couverture: Navigateurs arabes, miniature in  
*Makamat* d'al-Hariri, 1222, manuscrit arabe 6094,  
Bibliothèque nationale, Paris

© CASA DE VELÁZQUEZ, 1992  
ISBN: 84-86839-29-7  
Dépósito legal: M. 5.971/1992

CASA DE VELÁZQUEZ  
CIUDAD UNIVERSITARIA  
28040 MADRID

310

L'IDÉOLOGIE OMEYYADE

graphie omeyyade naissait du renouveau du califat. C'est ici que les Zirides se séparent des califes. Les *Mémoires* sont une réflexion solitaire sur une destinée achevée. 'Abd Allāh retiré parle des rois, dont il fut, dont il n'est plus. Il connaît le sens du récit pour en avoir franchi le terme. On se souvient qu'au contraire l'histoire omeyyade se donnait comme présente. L'écriture, chez Khushanī, est à la fois le privilège des califes et la «régence» tendue vers l'avènement de leur parole, dont elle est la promesse. Le livre de 'Abd Allāh, lui, va à la mosquée, où son auteur, dépouillé du pouvoir, entre en simple croyant. Les califes, successeurs du Prophète, pouvaient seuls y marier la puissance et le prône. Le califat aboli, les rois quittent l'enceinte du sacré, qui reste vide. C'est sur cette absence, dont porte témoignage le traité d'Ibn 'Abdūn, que je terminerai.

### Conclusion de la deuxième partie. *La cité close et l'indifférence à l'histoire: le traité d'Ibn 'Abdūn*

Muhammad b. 'Abd Allāh al-Nakhā'ī 'Abdūn — ou Muhammad b. Ahmad b. 'Abdūn al-Tujībī? Nous ne savons rien de l'homme, pas même son patronyme<sup>1</sup>. Les volumineux dictionnaires biographiques du XII<sup>e</sup> siècle ne le mentionnent pas. Les anthologies littéraires l'ignorent<sup>2</sup>. Rien d'étonnant: ni courtisan, ni chef d'école, ni même professeur, Ibn 'Abdūn n'appartenait à aucune des lignées qui ont laissé trace dans l'histoire d'Al-Andalus. Et pourtant cet écrivain sans relief, frotté de droit sans être juriste, honorablement cultivé sans être lettré, notable sans doute mais dans une métropole déchue par la conquête almoravide, nous a légué le petit livre, unique semble-t-il, qu'il rédigea sur le tard, comme 'Abd Allāh. La postérité aura mieux servi le notable de Séville que le prince de Grenade, son contemporain. Les *Mémoires*, d'abord exhumées par un érudit friand des curiosités de l'histoire de sa patrie, ont traversé par miracle des siècles d'indifférence. Le traité d'Ibn 'Abdūn nous est conservé dans deux manuscrits au moins. Le Ziride, témoin de l'extinction de sa dynastie, s'en était désespérément remis à la mosquée, c'est-à-dire à tous ou encore à personne.

<sup>1</sup> Chacun des deux manuscrits que nous possédons lui prête un nom différent. Le premier se trouve dans le recueil de Salé, le second dans le texte de Meknès. Voir Evariste Lévi-Provençal, *Séville musulmane au début du XII<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1947, «Introduction», p. VI. L'ouvrage d'Ibn 'Abdūn a été édité par le même auteur, d'abord dans le *Journal Asiatique*, CCXXIV, avril-juin 1934, p. 177-299; puis réédité à l'Imprimerie de l'IFAO, Le Caire, 1955, avec deux autres traités de *hisba* (*Thalāthu rasā'il andalusīya fī adāb al-hisba wa-l-muhtasib*). L'épître (*risāla*) d'Ibn 'Abdūn porte en titre *ʿfi-l-qadā' wa-l-hisba* («sur la judicature et la police du marché», — encore que *hisba* ait un sens beaucoup plus large).

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. VI et VII.

MADDE YAKINLIK ANKATAN  
SONRA HALEN DOKÜMAN

## Jews and Christians in Almoravid Seville as Portrayed by the Islamic Jurist Ibn 'Abdūn

Alejandro García-Sanjuán  
Universidad de Huelva

### Abstract

This article examines the way in which Jews and Christians are portrayed in the *hisba* treatise by the Andalusian Islamic jurist from Seville, Ibn 'Abdūn (12th century). The first part is devoted to describe his comments on these religious communities in connection with previous Islamic juridical tradition. The second one deals with the relationship between the theoretical and practical dimensions of the juridical information that he provides in regard to the influence of the Almoravid rule over the legal conditions of Jews and Christians. Finally, the article includes an appendix with the English translation of Ibn 'Abdūn's references to Jews and Christians.

### Keywords

*Dhimma*, Almoravids, Islamic jurisprudence, *hisba*

### Introduction

In al-Andalus, the Almoravid period (1086-1147) has traditionally been considered a decisive moment in regard to the situation of Jews and Christians—the *ahl al-dhimma*, or “protected people.” In the case of the Christian Andalusian communities, a series of events would seriously undermine their position. Perhaps one of the most significant of these events was the attack launched against the Muslim territories in 1125-1126 by Alfonso I, king of Aragon. As a result of this attack, a great number of Christians (the so-called *mozárabes* in Spanish historiography) were accused of collaboration with the forces of the Christian monarch and were subsequently deported to Morocco.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See V. Lagardère, “Communautés mozarabes et pouvoir almoravide en 519 H/1125 en Andalus,” *Studia Islamica*, 67 (1988): 99-119; D. Serrano Ruano, “Dos fetuas sobre la expulsión de mozárabes al Magreb en 1126,” *Anaquel de Estudios Arabes*, 2 (1991): 163-82.

07 AGU 2008

MADRID TATTOO MUSEUM  
SONZA GELLY Y CAJUMAR

Traditional historiography explains this situation as a direct consequence of Almoravid fanaticism, described as a rigid doctrine of barbaric, uneducated Berbers and in opposition to the highly sophisticated culture of al-Andalus. The origin of this negative stereotype is generally attributed to the Dutch Arabist R. Dozy, who describes the Almoravids as “harsh, fanatical warriors from the Sahara.”<sup>2</sup> Dozy adds that it was in al-Andalus that the Almoravids found their main support among the men of religion, ‘*ulamā*’ and *fuqahā*, who were “their most avid and diligent assistants.” In this way, the rough, savage nature of the Almoravids would be perfectly combined with the intransigence of “fanatic clerics” whose intolerance “knew no limits.”<sup>3</sup>

Dozy’s views on the nature of Almoravid fanaticism were heartily embraced by the Spanish Arabist F. J. Simonet in his classical study of the *mozárabes*, published between 1897 and 1903. Simonet’s attitude is not surprising, given the by and large aggressively Islamophobic nature of his study. However, he employs an especially pejorative tone in regard to the Almoravids, who are described in terms not unlike those used by the Dutch Orientalist: “countless barbaric and fanatical warriors” whose rule can only be described as “oppressive domination.”<sup>4</sup>

As previous studies have demonstrated, this negative view of both the Almoravid and Almohad dynasties can be traced to nationalist discourse generated by Spanish Orientalism during the nineteenth century, which sought to exalt the aboriginal elements of Andalusian culture while denigrating those influences considered to be foreign.<sup>5</sup> More recent historiography has moderated these traditional postulates in regard to both Almoravid rule and the situation of the “protected people.”<sup>6</sup> M. Fierro, for example, admits the existence of a “growing hostility” toward Christians in al-Andalus,

<sup>2</sup> R. Dozy, *Historia de los musulmanes de España*, 4 vols. (Madrid: Turner, 1982), 4:162.

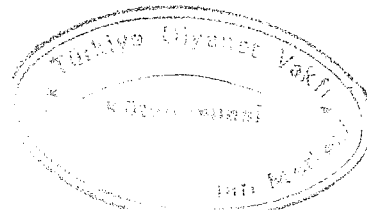
<sup>3</sup> Dozy, *Historia de los musulmanes de España*, 4:177, 199, 201.

<sup>4</sup> F. J. Simonet, *Historia de los mozárabes de España*, 4 vols. (Madrid: Ediciones Turner, 1983), 4: 733-4, 755.

<sup>5</sup> E. Manzano Moreno, “La creación de un esencialismo: La historia de al-Andalus en la visión del arabismo español,” in *Orientalismo, exotismo y traducción*, ed. G. Fernández Parilla and M. C. Feria García (Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2000), 29.

<sup>6</sup> However, its influence is still present in some modern studies, as it can be seen in the synthesis by D. W. Lomax, *The Reconquest of Spain* (Birmingham: Longman, 1978), where a characterisation made in identical terms to those established by Dozy and Simonet can be found.

01438





## Jews and Christians in Almoravid Seville as Portrayed by the Islamic Jurist Ibn 'Abdūn

Alejandro García-Sanjuán  
 Universidad de Huelva

Munabitar  
 - Sevilla  
 - Ibn Abdun

### Abstract

This article examines the way in which Jews and Christians are portrayed in the *hisba* treatise by the Andalusian Islamic jurist from Seville, Ibn 'Abdūn (12th century). The first part is devoted to describe his comments on these religious communities in connection with previous Islamic juridical tradition. The second one deals with the relationship between the theoretical and practical dimensions of the juridical information that he provides in regard to the influence of the Almoravid rule over the legal conditions of Jews and Christians. Finally, the article includes an appendix with the English translation of Ibn 'Abdūn's references to Jews and Christians.

### Keywords

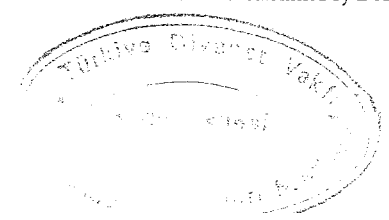
*Dhimma*, Almoravids, Islamic jurisprudence, *hisba*

### Introduction

In al-Andalus, the Almoravid period (1086-1147) has traditionally been considered a decisive moment in regard to the situation of Jews and Christians—the *ahl al-dhimma*, or “protected people.” In the case of the Christian Andalusian communities, a series of events would seriously undermine their position. Perhaps one of the most significant of these events was the attack launched against the Muslim territories in 1125-1126 by Alfonso I, king of Aragon. As a result of this attack, a great number of Christians (the so-called *mozárabes* in Spanish historiography) were accused of collaboration with the forces of the Christian monarch and were subsequently deported to Morocco.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See V. Lagardère, “Communautés mozarabes et pouvoir almoravide en 519 H/1125 en Andalus,” *Studia Islamica*, 67 (1988): 99-119; D. Serrano Ruano, “Dos fetuas sobre la expulsión de mozárabes al Magreb en 1126,” *Anaquel de Estudios Árabes*, 2 (1991): 163-82.

D1438



Traditional historiography explains this situation as a direct consequence of Almoravid fanaticism, described as a rigid doctrine of barbaric, uneducated Berbers and in opposition to the highly sophisticated culture of al-Andalus. The origin of this negative stereotype is generally attributed to the Dutch Arabist R. Dozy, who describes the Almoravids as “harsh, fanatical warriors from the Sahara.”<sup>2</sup> Dozy adds that it was in al-Andalus that the Almoravids found their main support among the men of religion, ‘*ulamā*’ and *fuqahā*, who were “their most avid and diligent assistants.” In this way, the rough, savage nature of the Almoravids would be perfectly combined with the intransigence of “fanatic clerics” whose intolerance “knew no limits.”<sup>3</sup>

Dozy's views on the nature of Almoravid fanaticism were heartily embraced by the Spanish Arabist F. J. Simonet in his classical study of the *mozárabes*, published between 1897 and 1903. Simonet's attitude is not surprising, given the by and large aggressively Islamophobic nature of his study. However, he employs an especially pejorative tone in regard to the Almoravids, who are described in terms not unlike those used by the Dutch Orientalist: “countless barbaric and fanatical warriors” whose rule can only be described as “oppressive domination.”<sup>4</sup>

As previous studies have demonstrated, this negative view of both the Almoravid and Almohad dynasties can be traced to nationalist discourse generated by Spanish Orientalism during the nineteenth century, which sought to exalt the aboriginal elements of Andalusian culture while denigrating those influences considered to be foreign.<sup>5</sup> More recent historiography has moderated these traditional postulates in regard to both Almoravid rule and the situation of the “protected people.”<sup>6</sup> M. Fierro, for example, admits the existence of a “growing hostility” toward Christians in al-Andalus,

<sup>2</sup> R. Dozy, *Historia de los musulmanes de España*, 4 vols. (Madrid: Turner, 1982), 4:162.

<sup>3</sup> Dozy, *Historia de los musulmanes de España*, 4:177, 199, 201.

<sup>4</sup> F. J. Simonet, *Historia de los mozárabes de España*, 4 vols. (Madrid: Ediciones Turner, 1983), 4: 733-4, 755.

<sup>5</sup> E. Manzano Moreno, “La creación de un esencialismo: La historia de al-Andalus en la visión del arabismo español,” in *Orientalismo, exotismo y traducción*, ed. G. Fernández Parrilla and M. C. Feria García (Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2000), 29.

<sup>6</sup> However, its influence is still present in some modern studies, as it can be seen in the synthesis by D. W. Lomax, *The Reconquest of Spain* (Birmingham: Longman, 1978), where a characterisation made in identical terms to those established by Dozy and Simonet can be found.

MADDE YAYINLANCIKTAN  
 SONRA GELEN DOKÜMAN

5 EKİM 2008

CONTENTS

ARTICLES

JAMES LINDSAY, Sarah and Hagar in Ibn Asakir's History of Damascus ..... 1

JASON R. ZABOROWSKI, From Coptic to Arabic in Medieval Egypt ... 15

DAVID FREIDENREICH, Commensality with non-Christians in Canon Law Commentaries, ca. 1160-1260: A Case Study in Legal Development ..... 41

ALEJANDRO GARCÍA-SANJUÁN, Jews and Christians in Almoravid Seville through the Hisba Treatise by Ibn 'Abdun ..... 78

ARTURO PRATS, A Hebrew Penitential Poem (tokhehah) in the Macabre Style ..... 99

BOOK REVIEWS

DENNIS CARAMENICO, Review of Mariano Gómez Aranda, *El comentario de Abraham Ibn Ezra al libro de Job: Edición crítica, traducción y estudio introductorio* ..... 124

SHMUEL SHEPKARU, Review of Constance Hoffman Berman, editor, *Medieval Religion: New Approaches. Rewriting Histories* ..... 127

DAVID PERRY, Review of Christopher Tyerman, *God's War: A New History of the Crusades* ..... 129

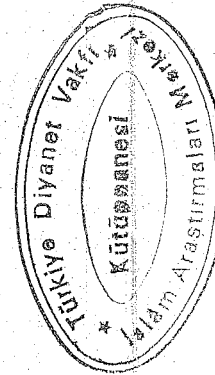
MUSTAFA ABU-SWAY, Review of Peter Adamson and Richard C. Taylor, eds. *The Cambridge Companion to Arabic Philosophy* ..... 133

MICHEL BALARD, Review of Claude Reignier Conder, *The Latin Kingdom of Jerusalem* ..... 141

GILLES GRIVAUD, Review of Dominique Valérian, *Bougie, port maghrébin, 1067-1510* ..... 144

MIGUEL ANGEL VAZQUEZ, Review of Josefina Veglisson, *El collar único de Ibn Abd Rabbihi* ..... 147

*Sarah  
Hagar  
Hisba  
Ibn Abdun  
Ibn Asakir*



D1438

ARTICLES

SIMONE PINET AND CYNTHIA ROBINSON, Introduction ..... 153

CYNTHIA ROBINSON, Arthur in the Alhambra? Narrative and Nasrid Courtly Self-Fashioning in the Hall of Justice Ceiling Paintings ..... 164

ANA ECHEVARRIA, Painting Politics in the Alhambra ..... 199

ROSA MARÍA RODRÍGUEZ PORTO, Courtliness and its *Trujumanes*: Manufacturing Chivalric Imagery across the Castilian-Grenadine Frontier ..... 219

JERRILYNN D. DODDS, Hunting in the Borderlands ..... 267

JENNIFER BORLAND, The Forested Frontier: Commentary in the Margins of the Alhambra Ceiling Paintings ..... 303

AMANDA LUYSTER, Cross-Cultural Style in the Alhambra: Textiles, Identity and Origins ..... 341

SIMONE PINET, Walk on the Wild Side ..... 368

OSCAR MARTÍN, Allegories of Love: The Alhambra Ceilings and The Evolution of Sentimental Fiction ..... 390

BOOK REVIEWS

DANIEL LASKER, Review of Daniel Frank, *Search Scripture Well. Karaite Exegetes and the Origins of the Jewish Bible Commentary in the Islamic East* ..... 407

ANDREW BERNS, Review of Elliott Horowitz: *Reckless Rites: Purim and the Legacy of Jewish Violence* ..... 410

BRIAN CATLOS, Review of Klein, Elka. *Jews, Christian Society, and Royal Power in Medieval Barcelona* ..... 413

29 OCAK 2010

دراسة

بسم الله الرحمن الرحيم

توطئة:

# اليايري عبد المجيد بن عبدون حياته وشعره

اعداد

نزهة جعفر حسن

استاذة مساعدة

في كلية التربية - جامعة الموصل

قسم اللغة العربية

ابن عبدون اديب اندلسي من القرن الخامس للهجرة. تعددت مواهبه، وتشميت مناخه اهتماماته، فهو شاعر، وهو نائر، وهو نحوي كما هو عالم بالخير والاثر وصانعي الحديث. نكف عند الصفحات التي اختصه بها ابن بسام في ذخيرته، فيطالعنا برأيه فيه قائلاً: «... ابو محمد هذا في وقتنا سر الدهر المكتوم، وشرف شهر الحديث والتقديم، لسان صدقها في الاخرين، وتغر أفقها الذي ملا الصدور والعيون، وديوان علمها المذال والمصون، ومسترق كلمها المنشور والموزون، اعجوبة الليلي، وذروة المعالي، ذو لسان يغري ظبة السيف، وصدر يسع رحلة الشتاء والصيف. افصح من صمت ونطق، واجمع من صلي وسبق...»<sup>(١)</sup>

فهذه العبارات التي طالما ألفناها في التقديم لادباء ذلك القرن وما تلاه، هذه العبارات بالرغم مما تدنو به من السجع وقبيح الصنعة اللفظية التي ليس من وراثتها كبير طائل - تشير بوضوح الى ميادين اهتماماته، والى ما برز به أهل زمانه من سمات، كما تشير الى المكانة التي وصل اليها انذاك.

ولعلك واجد في السطور التي قدم له بها معاصره وصديقه الفتح بن خاقان في قلائده شيئاً قريباً مما قدم به ابن بسام، فهو لديه: «... منتمى الاعيان، ومنتهى البيان.. الذي اطلع الكلام زاهاً، ونزع فيه منزعاً باهراً...»<sup>(٢)</sup>.

تكف دراستي هذه وقفة عجيلى عند شعر ابن عبدون دون نثره. اما كونها وقفة عجيلى فلان شعر الشاعر كثير، قد تعددت مصادره، وتتنوعت فهي ما بين مخطوط ومطبوع. وقد تباعدت أماكن وجودها. وتهدنا لنا قسم منه دون القسم الاخر. وهذا الشعر بحاجة الى وقفة متأنية، تلمّ شتاته، وتضمه ضمن سياقه التاريخي - قدر المستطاع - وتحدد ابعاد الصلات بينه وبين المناسبات التي قيل فيها، ومن ارتبطت من شخصيات معروفة كانت ام مغمورة، وذلك على صعيدي العلاقات السياسية والعلاقات الاجتماعية. وتتخذ من ذلك كله اساساً لاستجلاء خصائصه البارزة، وتحديد سماته المهمة. مشيرة الى مواضع التقليد والصحاكة والى سمات الجودة والطرافة والابتكار، ومنها في شعر شاعرنا الكثير وليس بمقدور بحث جامعي يقف عند حدود الالتزام بما قل عدده من الصفحات، كما يقف عند حدود ضيقة من الوقت اللازم لإيفاء اي موضوع حقه من الدراسة الشاملة.

ليس بمقدور بحث كهذا ان ينهض بمثل هذه المهمة في صورتها المثلى وحسبنا ان تقدم القليل المفيد الذي نرجو ان يهتدي بهديه من يتيسر له الوقت من طلبة الدراسات العليا، واما كون الدراسة تكف عند شعر الشاعر دون نثره فلان ابن عبدون عرف نائراً كما عرف شاعراً، ولعل موهبته في ميدان النثر كانت اوضح واجلى مما هي في ميدان الشعر، يقول ابن

- (١٩). أيضاً، ص ٥٦ - ٥٧.  
(٢٠). انظر التفتازاني، ابن سبئين، ص ٣٠٦.  
(٢١). انظر ابن سينا، النجاة، نكحه وقدم له الدكتور ماجد فخري، ط ١، بيروت ١٩٨٥، ص ٤٨.  
(٢٢). يد العارف، ص ٥٧. كذلك، انظر التفتازاني، ابن سبئين ونسبته العمومية، ص ٣٠٧.  
(٢٣). يد العارف، ص ٤٨. وابن سبئين ينقل هذا عن ابن سينا تعريف الفصل، انظر، النجاة، ص ٤٨.  
(٢٤). يد العارف، ص ٤٨.  
(٢٥). أيضاً، ص ٤٨ - ٥٩.  
(٢٦). أيضاً، ص ٤٨.  
(٢٧). الفارابي، المنطق، تعليق وتقديم الدكتور رفيع المصم، ج ١، ط ١، بيروت ١٩٨٥، ص ٨١ - ٨٣.  
(٢٨). يد العارف، ص ٦٠، وهذا التعريف لمناقضة، نهده بالخص عبد الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ٨٣. وقارن كذلك، ابن سينا، النجاة، (مجد فخري)، ص ٤٨.  
(٢٩). يد العارف، ص ٦١.  
(٣٠). أيضاً، ص ٦٠.  
(٣١). أيضاً، ص ٦١.  
(٣٢). أيضاً، ص ٦١.  
(٣٣). التفتازاني، ابن سبئين، ص ٣١٧.  
(٣٤). يد العارف، ص ٦١، وقارن، الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ٨٣، ابن سينا، النجاة، ص ٤٩.  
(٣٥). انظر، التفتازاني، ابن سبئين، ص ٣١٤، وقارن، محمد ياسر شرف، الوحدة المطلقة، ص ١٣١.  
(٣٦). يد العارف، ص ٦٥.  
(٣٧). انظر، ابن سينا، النجاة (مجد فخري)، ص ١١٦.  
(٣٨). ابن سبئين، يد العارف، ص ٦٥.  
(٣٩). أيضاً، ص ٦٨.  
(٤٠). أيضاً، ص ٦٩.  
(٤١). انظر، حول مئونة الكرم، الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ٩٣، صاحب، ابن سينا، النجاة (فخري)، ص ١١٦.  
(٤٢). يد العارف، ص ٧٠.  
(٤٣). أيضاً، ص ٧٠، وقارن، الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ٩٤. ويورد هذا النص عند الفارابي، كذلك ابن سينا النجاة،
- (فخري)، ص ١١٧.  
(٤٤). انظر، التفتازاني، ابن سبئين، ص ٣٢٠.  
(٤٥). يد العارف، ص ٧٢.  
(٤٦). أيضاً، ص ٧١.  
(٤٧). أيضاً، ص ٧٢. وقارن، الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ١١٠.  
(٤٨). يد العارف، ص ٧٣.  
(٤٩). أيضاً، ص ٧٣.  
(٥٠). أيضاً، ص ٧٣، وقارن، الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ١٠٨ فما بعد.  
(٥١). أيضاً، ص ٧٤.  
(٥٢). أيضاً، ص ٧٤. وقارن، التفتازاني، ابن سبئين، ص ٣٢٥، محمد ياسر شرف، الوحدة المطلقة، ص ١٣٣.  
(٥٣). يد العارف، ص ٧٤.  
(٥٤). هذا التعريف للفارابي، كما يذكره ابن سبئين نفسه، انظر، يد العارف، ص ٧٥، وقارن الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ١١٢.  
(٥٥). يد العارف، ص ٧٥.  
(٥٦). أيضاً، ص ٧٥، وقارن، الفارابي، المنطق (المجم)، ج ١، ص ١١١.  
(٥٧). أيضاً، ص ٧٦.  
(٥٨). أيضاً، ص ٧٦.  
(٥٩). أيضاً، ص ٧٦ - ٧٧.  
(٦٠). أيضاً، ص ٧٧. ونص تعريف الفارابي، في المنطق (المجم)، ج ١، ص ١١٥.  
(٦١). يد العارف، ص ٧٧.  
(٦٢). أيضاً، ص ٧٨.  
(٦٣). أيضاً، ص ٧٧.  
(٦٤). أيضاً، ص ٧٨.  
(٦٥). المنطق (المجم)، ج ١، ص ١١٢.  
(٦٦). يد العارف، ص ٧٨.  
(٦٧). أيضاً، ص ٧٨.  
(٦٨). أيضاً، ص ٧٧.  
(٦٩). أيضاً، ص ٧٧.  
(٧٠). التفتازاني، ابن سبئين، ص ٣٣٣.

IRCIKA  
NISAN 2003

This paper should, perhaps, be more properly entitled: "Thoughts on the 'Abdūniyya", since a substantial part of it deals with details of the poem that do not strictly concern the overall interpretation of it. This last, certainly, is of great importance, but other, more general matters require comment at equal, or perhaps greater, length.

The difficulties of Ibn 'Abdūn's (1050-1135) celebrated poem, known variously as the 'Abdūniyya and the Bashāma (1), have generally been considered to reside almost exclusively in the middle section (lines 10-47), where there are so many historical and legendary references to be understood. Clearly Ibn Badrūn (fl. 1200) was of this opinion, since he offered no commentary on the first and last sections (2). That there are difficulties in the middle section is undeniable, but most of these are of the kind that require merely an adequate knowledge of the stories referred to for their solution; it was precisely this knowledge that Ibn Badrūn's commentary was designed to supply. Since the theme of each line (or, in some cases, pair of lines) is really the same - that Fate/Time has overwhelmed an individual, a tribe or a people - there are comparatively few difficulties of interpretation. I intend here to consider only the other two sections, in which, it seems to me, there are a number of problems, both general and particular, that have not been fully appreciated. The translations of the poem by Fagnan (3), Nykl (first and last sections only) (4) and Monroe (5) ignore some or all of these problems and thereby often produce either very dubious sense or interpretations that do not fit the context.

26 AUGUST 1994

Actas del XII Congreso de la U.E.A.I  
(Málaga 1984), Madrid 1986, s. 537-558  
IRCICA KIP 21709

## Reviews

- DOLD, Y.; DAUBEN, J.; FOLKERTS, M.; VAN DALEN, B. (eds.), *From China to Paris* (R. Lorch) 253
- S.M. RAZAULLAH ANSARI (ed.), *History of Oriental Astronomy. Proceedings.* (J. Samsó) 255
- CH. BURNETT, K. YAMAMOTO, M. YANO (eds.), *Al-Qabīṣī: The Introduction to Astrology.* (J. Samsó) 257
- A. LABARTA & A. MESTRES (eds.), *Mūsà ibn Nawbajī, Kitāb al-azmina wa-l-duhūr.* (J. Samsó) 260
- A.I. SABRA (ed.), *Ibn al-Haytham: Kitāb al-manāzīr. Books IV and V.* (A. Djebbar) 262
- J. CHABÁS & B.R. GOLDSTEIN, *The Alfonsine Tables of Toledo.* (J. Samsó) 264

25 NISAN 2010

MADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

## الرسالة في التفسير لابن عبدون:

### شاهد على الممارسات السابقة للتقليد الجبري العربي

أحمد جبار

إننا اليوم على علم بمضمون عدد من النصوص العربية التي تطرقت إلى موضوع هندسة القياس، أي تلك التي خصّصت لمعرفة عناصر الأشكال الهندسية البسيطة والمجسمة ولتقدير مساحتها وحجمها. من بين هذه النصوص نجد أبوابا مستقلة في كتب حسابية أو جبرية كالمختصر في حساب الجبر والمقابلة للخوارزمي (ت 850)<sup>1</sup> والكافي في الحساب للكرجي (ت 1029)<sup>2</sup> وتلقيح الأفكار في رشوم أعمال الغبار لابن الياسمين (ت 1024)<sup>3</sup>. وهناك أيضا مؤلفات مستقلة خاصة بموضوع القياس ككتاب مساحة الأرضين لأبي كامل المصري (ت 930)<sup>4</sup> وكتاب التفسير لأبي بكر الأندلسي (الذي لم يوجد منه حاليا إلا النص اللاتيني المعنون *Liber*

<sup>1</sup> علي مصطفى مشرفة ومحمد مرسى أحمد: كتاب الجبر والمقابلة لمحمد بن موسى الخوارزمي، القاهرة، دار الكتاب العربي للطباعة والنشر، 1968.

F. Rosen (édit.): *The Algebra of Mohammed Ben Musa*, London, Oriental Translation Fund, 1831. Réimpression: F. Sezgin (Facsimile), *Islamic Mathematics and Astronomy*, vol. 1, Frankfurt, 1997.

<sup>2</sup> أبو بكر الكرجي: الكافي في الحساب، تحقيق سامي شلهوب، حلب، معهد التراث العلمي العربي، 1986، ص 157-128 و 210-201.

<sup>3</sup> التهامي زمّولي: الأعمال الرياضية لابن الياسمين، ماجستير في تاريخ الرياضيات، الجزائر، المدرسة العليا للأساتذة، 1993، ص 299-269.

<sup>4</sup> J. Sesiano: "Le Kitāb al-misāḥa d'Abū Kāmil", *Centaurus*, 38 (1996), pp. 1-21.

-İbn Abdun

\* ابن بدرون (عبدالملك بن عبدالله ، أبومروان) ت في القرن ٧هـ.

١ - شرح قصيدة ابن عبدون (كمامة الزهر وفريدة العصر).

○ تصحيح رينهارت دوزي ، ط ليدن : مطبع الأخوين ، ١٨٤٩م .

○ ٢٥٤ص ، ف ، ٦ص ، الأعلام .

○ القاهرة : مطبعة السعادة ١٣٤٠هـ .



-Ibn Abdun el-Fihri

ابن عبدون ( الأندلسي: صاحب قصيدة « البسامة » )

عبد المجيد بن عبد الله ، الفهري ، أبو محمد:

\* ٥٢٩ هـ — ...

١١٣٥ م — ...

لاحظ أن ثمة «ابن عبدون» آخر واسمه : «محمد بن عبدون» المتوفي سنة ٢٩٩ هـ فلا تخلط

بينهما .

- ١ - قلائد العقيان ومحاسن الأعيان/ لابن خاقان؛ حققه وعلق عليه د. حسين خربوش في ٢: ٤١٧.
- ٢ - خريدة القصر وجريدة العصر- قسم شعراء المغرب والأندلس/ للعلماء الأصبهاني؛ تحقيق آذرتاش آذرنوش؛ نقحه وزاد عليه محمد المرزوقي، محمد العروسي المطوي، الجبلائي الحاج يحي في ٢: ١٤٠
- ٣ - فوات الوفيات ٢: ٣٨٨
- ٤ - الغرب في حلي المغرب ١: ٣٧٤
- ٥ - هدية العارفين ١ ع ٦١٩
- ٦ - الأعلام ٣ ط في ٤: ٢٩٣ ، ط ٤ في ٤: ١٤٩
- ٧ - معجم المؤلفين ٦: ١٦٨

02 SUBAT 1995

✓ Ibn Abdun el-Fihri  
- Ibn Haldun

## القصيدة السامة

### في رثاء بني الأفتس

لأبي محمد عبد المجيد بن عبد الله بن عبدون الفهري الأندلسي المتوفى سنة ٥٢٧هـ .

(الأعلام ٤: ١٤٩، وكحالة ٦: ١٦٨) أولها :  
الدهر يفتجع بعبد العين والأثر  
فما البكاء على الأشباح والصور

\*\*\*

أبومروان عبد الملك بن عبد الله بن بدرون  
الحضرمي المتوفى سنة ٥٦٠هـ (هدية العارفين

١: ٦٢٧، كحالة ٦: ١٨٤) .

— أطواق الحمامة في شرح السامة

(شرح قصيدة ابن عبدون اختصره من  
الشرح السابق) خ دار الكتب المصرية  
٤٢٧٢ .

عبد الرحمن بن محمد بن خلدون المتوفى سنة  
٨٠٨هـ (الأعلام ٣: ٣٣٠ وانظر مصادره  
هناك) .

— شرح قصيدة ابن عبدون  
(هدية العارفين ١: ٥٢٩) .

خ دار الكتب المصرية ١٦٢ ورقم ٣١٠  
ورقم ١٦٦٣ و١٦٧٨ وغيرها طبع  
بليدن سنة ١٨٤٦م وأعيد طبعه بمصر سنة  
١٣٤٠هـ .

عماد الدين إسماعيل بن أحمد بن سعيد بن  
محمد بن الأثير الحلبي المتوفى سنة ٦٩٩هـ  
(سبق) .

— عبرة أولي الأبصار في ملوك الأمصار

MADE IN MALAYSIA  
KEMENTERIAN KEMENTERIAN  
KEMENTERIAN KEMENTERIAN

Después del siglo XI, la tradición andalusí de medición de áreas y volúmenes continuó tanto a nivel práctico como en la compilación de tratados. De ello dan testimonio cuatro obras que han llegado hasta nosotros: el *Kitāb al-Taqrīb wa-l-taysīr li-īfādat al-mubtadi' bi-šinā'at misāhat al-sutūh* (Libro de la facilitación y de la vulgarización para utilidad del principiante en el arte de la medida de superficies) de Ibn al-Āyayb (s. XII), *Kitāb al-Qurb fī l-taksīr wa l-taqīf* (Libro de la facilitación de las medidas y divisiones de superficies) de Muḥammad al-Mursī (Djebbar, *La géométrie*), *Tanbīh wa-l-tabṣīr fī qawānīn al-taksīr* (Advertencia y aclaración sobre las reglas de la medición de superficies) de Ibn al-Raqqām (m. 715=1315) (al-Jaṭṭābī, "Risālatān", 40-2) y *al-Iksīr fī mubtagā' šinā'at al-taksīr* (Elixir sobre el deseo del arte de la medición de superficies) de Ibn Luyūn (m. 750=1349) (Mss. Rabat, al-Ḥasanīya, n° 752; Rabat, al-Jizāna al-Āmma, D1588 y D1590). Dadas las múltiples relaciones entre las dos regiones del Occidente musulmán, no resulta extraño que descubramos, en el Magreb, una prolongación de esta tradición andalusí de medición de áreas y volúmenes, documentada por la presencia de copias de algunos de los escritos mencionados en este artículo y por la existencia de comentarios realizados por autores magribíes (Djebbar, "al-Risāla", 23).

**FUENTES:** IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, I, 295 (n° 1021); ed. ʿI. al-ʿAṭṭār al-Ḥusaynī, 1002; IBN 'ABD AL-MALIK, *Dayl*, VI, 427-8 (n° 1139); IBN 'ABDŪN, *Risāla fī l-taksīr* (Epístola sobre la medición de áreas y volúmenes), Ms. París, BNF, Árabe, n° 5311/1<sup>s</sup>, fols. 2a-23a; IBN ABĪ UṢAYBĪ'Ā, *ʿUyūn*, Beirut, Dār maktabat al-ḥayār, s.a., 492; ed. ʿUyūn al-Sūd, 452-3; IBN YŪLYŪL, *Ṭabaqāt*, 115 (n° 57); AL-MAQQARĪ, *Nafḥ*, II, 151-2, 244; IV, 118; AL-ṢAFADĪ, *Wāfi*, III, 207 (n° 1188); ṢĀʿID, *Ṭabaqāt*, 191-2/142; AL-SUHAYLĪ (Ibn al-Jaṭīb al-Suhaylī), *Yādawat al-muqtabis fī tāriḥ 'ulamā' al-Andalus* (Ardor de quien toma prestada la brasa acerca de la historia de los sabios de al-Andalus), Ms. El Cairo, Dār al-kutub, Taymūr Tārīḥ, n° 1473.

**BIBLIOGRAFÍA:** BALTY-GUESDON, G., *Médecins et hommes de sciences en Espagne musulmane (III/VIII-VXI s.)*, Thèse de doctorat, Paris: Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III, 1992; BAR HIYYA, Abraham, *Llibre de geometria, Hibbur hameixihā uehatixboret*, tr. J. Millas i Vallicrosa, Barcelona: Editorial Alpha, 1931; BLOCHET, E., *Catalogue des manuscrits arabes*, Paris, Editions Ernest Leroux, 1925, 85; BUSARD, H. L. L., "L'algèbre au moyen âge: le "Liber Mensurationum" d'Abū Bakr", *Journal des savants*, avril-juin 1968, pp. 65-124; C.E.M., *Pesas y medidas españolas antiguas. Patronos del siglo XIX anteriores al sistema métrico*, Centro Español de Metrología, Madrid, 1999; CURTZE, M., "Der Liber Embadorum des Abraham bar Hijja Savosorda in der Übersetzung von Plato von Tivoli", *Abhandlungen zur Ges-*

*chichte der mathematische Wissenschaften*, XII, 1902, pp. 1-183; DJEBBAR, A., "al-Risāla fī l-taksīr li-Ibn 'Abdūn, šāhid 'alā al-mumārasāt al-sābiqa li-l-taqīd al-ḡabri al-ʿarabī" (Epístola sobre la medición de áreas y volúmenes de Ibn 'Abdūn, un testimonio de las prácticas anteriores a la tradición algebraica árabe), *Subayl*, 5 (2005), 7-68 de la sección árabe; DJEBBAR, A., "Taṭimmat al-risāla fī l-taksīr li-Ibn 'Abdūn" (Complemento de la epístola sobre la medición de áreas y volúmenes de Ibn 'Abdūn), *Subayl*, 6 (2006), pp. 81-86 de la sección árabe; DJEBBAR, A., *La géométrie du mesurage et du découpage dans les mathématiques d'Al-Andalus (X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.)*, in P. Radelet de Grave (ed.), *Liber Amicorum Jean Dhombres*, Turnhout: Éditions Brepols, 2008, pp. 113-147; GHALI, N. & MAHIBOU, S. M., *Inventaire de la Bibliothèque 'Umarienne de Ségu* (conservée à la Bibliothèque Nationale-Paris), Paris: Editions du CNRS, 1985; HOYRUP, J., "Al-Khwārizmī, Ibn Turk and the Liber Mensurationum: on the origins of Islamic Algebra", *Erdem*, Cilt 2, Sayı 5, Ankara, 1986, pp. 445-484; HOYRUP, J., *'Algèbre d'al-Gabr' et 'Algèbre d'arpentage' au neuvième siècle islamique et la question de l'influence babylonienne*, Roskilde, Roskilde University, Preprint n° 2; IBN MANZŪR: *Lisān al-ʿArab* [La lengua de los Árabes], ʿA.ʿA. Al-Kabīr, M. A. Ḥasballāh & H. M. Al-Šādīlī (eds.), El Cairo, Dār al-maʿārif, s.a.; AL-JAṬṬĀBĪ, M. ʿA. (ed.), "Risālatān fī ʿilm al-misāha li-Ibn al-Raqqām wa-Ibn al-Bannā" (Dos epístolas sobre la ciencia de la medición de áreas y superficies de Ibn al-Raqqām e Ibn al-Bannā), *Dāwat al-ḥaqq*, Rabat, n° 256 (1986), pp. 39-47; LEVY, T., "Hebrew and Latin Versions of an Unknown Mathematical Text by Abraham Ibn Ezra", *Aleph*, 1 (2001), pp. 295-305; MOYON, M., *La géométrie pratique en Europe en relation avec la tradition arabe, l'exemple du mesurage et du découpage: Contribution à l'étude des mathématiques médiévales*, Thèse de doctorat d'histoire des mathématiques, Lille, Université de Lille 1, 2008; RASHED, R. (ed. & trad.), *Al-Khwārizmī, le commencement de l'algèbre*, Paris: Blanchard, 2007; RIUS, M., "La orientación de las mezquitas según el *Kitāb dalā'il al-qibla* de al-Mattīyī (s. XII)", en Casulleras y Samsó, *From Baghdad*, 781-830; ROSENFELD, B. A. & IHSANOĞLU, E., *Mathematicians, Astronomers & Other Scholars of Islamic Civilisation and their works (7<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> c.)*, Estambul: IRCICA, 2003; ROSENFELD, B. A., "A second Supplement to Mathematicians, Astronomers & Other Scholars of Islamic Civilisation and their works", *Subayl*, 6 (2006), 9-79; SAMSÓ, J. & LIROLA DELGADO, J., "Ibn 'Abdūn al-Ābalī, Abū 'Abd Allāh, *DAOA*, I, 336-7 (n° 169); SAYILL, A., *Logical Necessity in mixed equations by Abd al-Ḥamid ibn Turk and the algebra of his time*, Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1962; SEZGIN, F., *GAS*, III, 303; V, 308; ŞUTER, *Mathematiker*, 69; THUREAU-DANGIN, F., *Textes mathématiques babyloniens*, Leyden: E. J. Brill, 1938; VERNET, "Médicos", 462/486; WÜSTENFELD, F., *Die Geschichtschreiber der Araber Ärzte und Naturforscher*, Göttingen, 1840, 139.

[A. DJEBBAR]

[202] IBN 'ABDŪN AL-YĀBURĪ, ABŪ MUḤAMMAD: ABŪ MUḤAMMAD 'ABD AL-MAYĪD B. 'ABD ALLĀH [B. 'UBAYD ALLĀH] IBN 'ABDŪN AL-FIHRĪ AL-YĀBURĪ (Évora, mediados s. XI-Évora, 527=1132-3), destacado secretario (*kātib*) y literato (*adīb*), poeta de renombre y sabio (*ʿālim*) reconocido en el campo de la tradición histórica y la filología.